

## INTERPRETING

INTERPRETING(ARABIC /ENGLISH/ Arabic)		Coordinator contact information sarrameriem.dennouni@univ-flemcen.dz	
		MODULE code	UEF2.1
Owning department	ENGLISH SECTION OF TRANSLATION	credits points	4
Number of assessments	2	coefficient	2
MODE OF DELIVERY	Campus and distance learning	Academic Session	2020-2021
Module coordinator	Dr. DENNOUNI	Scheduled hours	1H LECTURE 1H TUTORIAL

### GENERAL OVERVIEW

in this module, the student learns the interpreting skills and gets the theoretical and practical knowledge he needs for a successful career or in pursuing further academic studies. The module is an introduction to interpreting in community settings. It emphasizes the unique role of the interpreter, current models and modes of interpreting, professional standards of practice, and developing pre-interpreting skills. Classes are taught in English and Arabic.

### Prerequisites :

- Bachelor degree in English major, arabic and French major are accepted.
- Superior language skills in English a B.2 or C.1 LEVEL
- Good skills in mother tongue ( arabic).
-

## Learning outcomes :

- Demonstrate the ability to listen actively to a dialogue on general topics.
- Show effective communication skills.
- Accurately and fluently render the message into the target language, inferring and grasping relevant language and cultural references from the source language.
- Critically review their practice and that of their peers.
- Reflect on the links between theory and practice, ethics and etiquette.

## Detailed module

This is a practical bilingual module, aimed at developing interpreting proficiency for different domains. Topics covered include consecutive interpreting and sight translation skills, vocabulary research/storage and assessment of interpreting performance.

1. Topic 1 : introduction to interpreting history
2. topic 2 : consecutive interpreting meaning and practices
3. topic 3 : sight translation definition and uses.
4. Topic 4 : simultaneous interpreting types and uses in different settings.

## Distance learning :

During the TEAMS classes, the students will deal with practical activities . working with videos , audios and texts.

## Assessment methods

The student will be assessed through:

- Oral Translations during classes
- essays

To be awarded the module, the student should complete all required coursework with a minimum grade of 10/20

the progressive assessment : assignments / classroom participation/ translation homework

the finale exam : the theoretical part will be tested on the finale exam , here the student should have a minimum grade of 10/20

## Bibliography

1. Francesca GAIBA, THE ORIGINS OF SIMULTANEOUS INTERPRETATION: The Nuremberg Trial, University of Ottawa Press, 1998.
2. Gile, D. Basics Theoretical components in interpreter and translator training, John Benjamin, 1995
3. <https://webgate.ec.europa.eu/sr/search-speeche>